

# 現金券會 失效嗎？

## Os vales de compras podem expirar?



張老太在家中一個很久未用的環保袋內發現5張面值共350元的某超市現金券，高興地到該超市欲付款購買奶粉及日常用品，但店員告知根據現金券上清楚列明的使用細則及有效日期，5張現金券中只有1張未過期，而該未過期的現金券也不可用於購買奶粉。回想起來，現金券是當日實實在在用現金買來的，只是忘記了，現在竟然不能當現金使用，張老太即時被弄得怒氣沖沖。

現時很多經營者會以會員制、減價、贈送禮物、多買多送等形式送出等值10元20元的現金優惠券或禮券，吸引消費者到店消費。為了先收未來錢增加銷售額，更會推出購買現金券或代金券優惠，買得越多優惠越大，例如買300元加送50元，買500元送100元，又或以打折形式如80元購買100元的現金券等等。消費者往往在受贈或購買現金券、優惠券、代金券、折扣券及禮券（以下統稱之為現金券）時，以為可隨時且不受限制地購物，但忘記了這些一般人視作現金使用的券並不是真正的現金。當被告知過期不可用或不可購買某些商品時，才會留意現金券的使用會受條款和有效日期的限制。

澳門消費爭議調解及仲裁中心曾審理過一宗禮券使用期失效的個案，案中經營者拒絕接受消費者使用過期禮券，經仲裁庭審理後，認為禮券是一種受合約條款約束的代用媒介，消費者需要遵守條款才能兌換有關產品或

A Sra. Cheong encontrou em casa cinco vales de compras de um supermercado, no valor total de 350 patacas, num saco ecológico não utilizado há muito tempo, portanto, foi a esse supermercado alegremente comprar um leite em pó e vários produtos de uso diário. No entanto, no pagamento, o empregado informou que, segundo as cláusulas e a data de validade constantes dos vales, só um dos cinco vales ainda não tinha expirado, mas também não se aplicava à compra de leite em pó. Considerando que tinha adquirido os vales com o próprio dinheiro e só não deu conta da sua data de expiração, a Sra. Cheong tornou-se indignada pelo facto de não poder utilizar os vales adquiridos.

Hoje em dia, muitos operadores comerciais lançam *membership*, descontos e ofertas, assim como promoção de “comprar mais e obter mais” vales de compras ou vales-presente no valor de 10 ou 20 patacas, no sentido de atrair consumidores. A fim de receber dinheiro antecipado e aumentar o volume de vendas, lançam ainda a promoção de “comprar mais vales de compras, ganhar mais benefícios”, como por exemplo, “comprar 300 patacas e obter oferta de 50 patacas”, “comprar 500 patacas e obter oferta de 100 patacas”, ou “comprar 100 patacas por pagar 80 patacas”.

Quando recebem ou compram vales de compras, vales de descontos, *vouchers*, cupões e vales de oferta, os consumidores pensam muitas vezes de que podem pagar com os vales a qualquer tempo sem restrições, ignorando que esses não equivalem ao dinheiro real. Só prestam atenção às restrições impostas pelas cláusulas e pela data de validade quando são informados de que os vales caducam por decorrido o prazo de validade ou não são aplicáveis à compra de alguns produtos.

No Centro de Mediação e de Arbitragem de Conflitos de Consumo de Macau, foi julgado um caso relacionado com a expiração de vales de oferta, em que o operador comercial não aceitou o uso dos vales expirados por parte do consumidor. Após a apreciação, o tribunal arbitral julgou que os vales se referem a uma alternativa de pagamento sujeita às cláusulas contratuais, que devem ser cumpridas para a utilização das mesmas. Os vales de oferta ou vales de compras não equivalem ao dinheiro do mesmo valor nominal. Como a lei não restringe nem proíbe a afixação da data de validade ao contrato transaccional de vales de

服務，禮券或現金券不等同使用同等面值的現金。法律沒有限制或禁止就禮券或現金券的交易合同設立有效期，若消費者選擇了接受購買，便會受條款所約束，故裁定個案中的消費者敗訴，不可使用過期禮券向經營者購買產品。

由此可見，現金券不等同使用同等面值現金，所以購買或收到現金券時要留意有關使用條款及限制，包括何種情況或條件下才可使用、可使用的店舖、每次可使用的數量、可使用的券值金額、可否與其他優惠同時使用、是否有限購指定貨品等，特別要注意可使用的有效日期。

oferta ou vales de compras, o consumidor fica sujeito às respectivas cláusulas contratuais se optar por adquirir os vales. Face ao exposto, nesse caso, foi julgado improcedente o pedido do consumidor, que não podia efectuar pagamento com os vales expirados ao operador comercial.

Desse caso pode-se ver que os vales de compras não equivalem realmente ao dinheiro do mesmo valor nominal, portanto, quando adquirem ou recebem vales de compras, é necessário verificar as cláusulas e restrições de uso, incluindo as circunstâncias ou condições para a utilização dos mesmos, as lojas aplicáveis, a quantidade de vales aceites por consumo, o limite do valor aceite, bem como se os vales podem ser utilizados simultaneamente com outra promoção e se há restrições sobre os bens determinados, para além de dever ter cuidado com a data de validade.

### 溫馨提示:

預繳式消費有一定風險，消費者購買現金券前要保持冷靜，不要因為優惠就大量購買，建議按實際需要及向信譽良好的經營者購買，以減低一旦未能及時使用，又或遇到經營者結業而蒙受損失的風險。 GI

### Dica:

O consumo em forma de pré-pagamento tem certo risco. Antes de adquirir vales de compras, os consumidores devem manter-se calmos, não comprando vales em grande quantidade por haver promoções. Convém adquirir vales, conforme as necessidades reais, junto de um operador comercial de boa reputação, de maneira a reduzir riscos eventuais no caso de não conseguir utilizar todos os vales até à expiração ou de cessação de actividades por parte do operador comercial.

## 消費者委員會2023年11月份個案分類 Tipo de atendimento recebido pelo Conselho de Consumidores em Novembro de 2023

**Nº** 接獲個案總數 **467宗** Total de atendimentos **!** 投訴 **411宗** Queixas **?** 諮詢 **56宗** Informações

### 首5項被投訴的項目 (由多至少排列) Os cinco temas mais reclamados [por ordem decrescente]

類別	Categoria	數量 Quantidade	百分比 Porcentagem
旅遊業	Sector de turismo	72	17.5%
娛樂事業	Entretenimentos	51	12.4%
食品及飲品類	Comida e bebida	37	9.0%
飲食服務	Serviços de restauração	34	8.3%
珠寶首飾	Joalharias e bijutarias	24	5.8%